

Ференц ВАРАДИ

«... ИЗУЧЕНИЕ ТРАВЕЛОГОВ ЧАСТО СТАНОВИТСЯ ПУТЕШЕСТВИЕМ...»

**А.Ю. СОРОЧАН: ЛИТЕРАТУРА ПУТЕШЕСТВИЙ КАК ЛИТЕРАТУРА.
МОНОГРАФИЯ. АЛЬФА-ПРЕСС, ТВЕРЬ, 2024, 254 С. ISBN: 978-5-98721-073-4**

“...studying travelogues often becomes a journey...”

**Sorochan, A.Y.: Travel Writing as Literature. Monography. Alpha Press, Tver,
2024, p. 254. ISBN: 978-5-98721-073-4**

Abstract

The present review analyzes the monograph of A.Y. Sorochan, published in 2024. The author is a philologist, a professor at Tver State University who specializes in the history and theory of literature. He defended his doctoral dissertation titled *Мотивировка в русском историческом романе 1830–1840-х гг.* [“Motivation in the Russian historical novel of the 1830s–1840s”], which focuses on a unique combination of historical and literary approaches. This monograph is thematically close to Sorochan’s dissertation and consists of three parts: in the first the author speaks generally about travel literature; the second section is devoted to works of Russian literature; and the third section contains reviews of books on travel literature. In this critical article, the specificity of historical and imagological approaches in Sorochan’s work on travel literature is analyzed.

Keywords: *travel literature, imagology, historical approach, documentary literature*

Путешествие – это путь к познанию не только самого себя, но и чужих краев, культур, историй, менталитетов и общественных слоев. С ускорением глобализации; развитием транспорта даже кругосветные путешествия стали вполне обычными явлениями в жизни современных людей. Однако еще несколько столетий назад очень важную роль играли те путешественники, которые в письменной форме рассказывали о своем опыте за границей. Благодаря им читатели, держа книгу в руках, могли узнавать о других народах, культурах, менталитетах. А.Ю. Сорочан, русский филолог, профессор Тверского государственного университета взял на себя задачу написать монографию о литературе путешествий, включая в свою книгу не только русские, но и английские, французские, испанские источники. В городе Тверь в последнее время были изданы и другие работы по этой теме, как например «Русский травелог XVIII–XX веков» [ПЕЧЕРСКАЯ И ДР. 2015] или «Русский

травелог XVIII – начала XX веков. Маршруты, топосы, жанры и нарративы» [ПЕЧЕРСКАЯ И ДР. 2016]. Видимо данное направление исследований является важным ориентиром для сотрудников Тверского государственного университета.

В книге Сорочана речь идет о литературе примерно двухсот лет; охват анализируемых произведений простирается приблизительно со второй половины XVII века до конца XIX века. Однако; в первой части монографии нет хронологической последовательности, в отличие от второго раздела монографии. Если говорить о литературе путешествий, то основная проблематика состоит в том, как определить жанр, какие именно жанровые особенности относятся к ней? Дневники, записки, путевые заметки или письма – они все могут служить для описания впечатлений о путешествиях в литературе. В современных исследованиях жанра путешествия (в работах Е.А. Стеценко, М.Г. Шадринной, О.М. Скибиной, В.А. Михайлова) также прослеживается тенденция к расширению границ жанра путешествия. Путешествие рассматривается как «собирательная литературная форма», включающая «на правах целого элементы разных жанровых образований, не делая разграничения между видами научными и художественными» [ШАЧКОВА 2008: 278]. Дело не только в самом акте путешествия, потому что в текстах разными средствами вырисовывается и личность самого автора, а на этот факт стоит обращать внимание. В теоретических работах о данном жанре почти в каждом случае акцентируется автобиографический характер рассматриваемых произведений. Авторы часто записывают свои впечатления о путешествиях в виде дневников или писем. Основными чертами текстов автобиографического характера занимается французский литературовед Филипп Лежён [LEJEUNE 2007]. У него особенно важную роль играет жанр дневника, который он противопоставляет автобиографии, отмечая, что в дневнике мир, который вырисовывается перед читателями, настоящий, автор пишет о том, что происходит с ним, или что произошло только что с ним. Дневник требует датирования, подробностей о событиях, рассказа в первом лице и одиночества автора. Русские путешественники XIX века особенно часто обращаются к этой; или близкой к ней форме писем, чтобы рассказывать о своих путешествиях.

Монография Сорочана начинается с маленькой части «От автора», в которой выражается любовь и забота автора к данной теме. По его мнению, несмотря на возможность разных подходов к литературе путешествий, в работах на эту тему главное место занимают политические, психологические или риторические аспекты. «А исследовать нужно именно литературу – что я и пытаюсь делать по мере сил на протяжении многих лет» – говорит Сорочан [СОРОЧАН 2024: 3].

Монография строится логично: ход мыслей начинается с терминологических проблем литературных публикаций, включая жанровые вопросы, а дальше речь идет о разных видах литературных путешествий – в какой именно форме проявляются произведения литературы путешествий у разных народов. При терминологическом определении автор противопоставляет термины *travelogue*



и *travel writing*, которые используются только на английском языке, хотя “travelogue” перешел в русский язык, как «*травелог*». В публикациях о литературе путешествий [как ПЕЧЕРСКАЯ 2015, ШАЧКОВА 2008] часто появляются английские и немецкие понятия, при анализе часто цитируются английские и американские произведения. Первая глава служит для того, чтобы создать терминологическую базу, на которую опирается автор в анализе, связать ее с русскими примерами, которые рассматриваются дальше. Сорочан коротко представляет широкий круг произведений, а некоторые специально предлагаются читателю. Автор акцентируется на роли книги «Кембриджский путеводитель по американской литературе путешествий» [*The Cambridge companion to American travel writing*, BENDIXEN – HAMERA 2009], которая, как и другие издания Кембриджского университета, часто встречается в исследованиях, связанных с литературой путешествий.

В первой главе, которая называется «Туда и обратно: исследования литературы путешествий и методология гуманитарной науки», Сорочаном в первую очередь анализируется литература путешествий при помощи упомянутого «Кембриджского путеводителя». Автор старается суммировать особенность каждой литературы путешествий; к примеру, об американской говорится как о литературе, которая помогает при формировании национальной идентичности. В связи с французской литературой Сорочан рассматривает произведение Анджелики Гудден «Мадам де Сталь. Опасное изгнание» [*Madame de Staël: The dangerous exile*, GOODDEN 2008], которое уникально как минимум по двум причинам: во-первых, главную роль в нем играет женщина, во-вторых, выражается в нем мучение изгнанницы. Для того, чтобы продемонстрировать разнообразие литературы путешествий, Сорочан использует не только работы авторов европейских национальностей (таких как англичан, шотландцев, французов, испанцев); представлены и книги постколониализма (как например работа Сьюзен П. Кастилло «Колониальные взаимодействия в текстах о Новом Свете. 1500–1786» [*Colonial encounters in New World writing, 1500–1786: Performing America*, CASTILLO 2006]). Особое внимание уделяется проблематике идентичности путешественника и города или страны в рамках имагологического подхода. При анализе важную роль играют темы местности, присутствия и отсутствия путешественника, расстояния человека от дома и окружающей среды, и тема пространства; как природного, так и урбанизированного. Возникает вопрос, что для путешественника, находящегося далеко от родного края, что означает «дом», с какими факторами связана уютность. Понятие «дома» воспринимается по-разному, автор приводит примеры: для раба рабство является домом, а для путешественника вообще это может быть и родной город, и то место, куда он направляется. Автор на этой точке подытоживает свои мысли тем, что «образ „Америки как таковой“, важный и для психоделического странника, и для убежденного расиста» [СОРОЧАН 2024: 12].

Второй раздел полностью посвящен произведениям русской литературы, но он выделяется не только этим. Во втором разделе в центр ставятся



история и имагология. «Литературная имагология, особенно сравнительная имагология, изучает происхождение и функции характеристик других стран и народов, особенно в том виде, в каком они текстуально выражены в литературных произведениях, драматургии, поэзии, литературе путешествий и эссе.» [BELLER 2007: 7]. Такими словами Манфред Бэллер характеризует ту дисциплину, о которой идет речь в этом разделе. В первую очередь Сорочан пишет о том, как воспринимаются путешественниками те страны, по которым они путешествуют. Имагологический подход особенно сильно можно испытывать при анализе записей Н.И. Греча под названиями «Поездка во Францию, Германию и Швейцарию в 1817 году» и «Действительная поездка в Германию в 1835 году», а также «Путевые письма из Германии, Франции и Италии», и при анализе «Отрывок дневника 1857 года» Л.Н. Толстого. Первое, анализируемое произведение Греча было написано в путешествии во время наполеоновских войн. В нем выражается пренебрежительное и презрительное отношение автора к французскому и немецкому народам, которое вписывается в риторику правительства того времени. Автор считает, что, если Греч описывает французский народ мятежным и беспокойным, то ему гораздо проще противопоставить описание политически стабильной Российской Империи. «Для построения убедительной картины мира необходим „образ врага“ – на эту роль выбраны французы» – так думает Сорочан про риторику Греча [СОРОЧАН 2024: 76]. Когда начинается обзор произведения Толстого, то акцент делается на том, что в произведениях других авторов о путешествиях XVIII–XIX веков (Н.М. Карамзин, Ф.М. Достоевский, В.А. Жуковский) Швейцария показывается как страна рабочего класса или как страна с природой небесной красоты. А Толстой в своем дневнике представляет ее; как страну салонов, гостиниц и пансионатов; именно эти места, центры общественной жизни и тогдашней интеллигенции играют большую роль в его описании, потому что в этих местах встречаются представители Просвещения.

В этом разделе также испытывается исторический взгляд на путевые записи. Сначала автор дает нам исторический обзор тех событий, о которых говорится в анализируемых произведениях. Рассказывается, например, о наполеоновских войнах, чтобы связать с ними произведение Греча. В данном разделе анализируются как и произведения о путешествиях, так и произведения, которые содержат в себе вымышленные элементы. Я думаю, что в этой части Сорочан занимается текстами скорее как историк, а не как литератор. Он не просто описывает предысторию исторических событий или процессов, но и комментирует их. В этом, втором разделе, как и в первом, появляются термины «колониальность – постколониальность». В связи с ними анализируются произведения, которые были написаны при военном походе против Хивинского ханства, а именно тексты В.И. Даля – «Рассказ вышедшего из хивинского плена астраханского мещанина Тихона Иванова Рязанова» и «Письма к друзьям из похода в Хиву». По мнению Сорочана, хотя в центре внимания находится завоевательная деятельность, она все же завершается,

оставляя после себя не только воспоминания, но и письменные свидетельства. Таким образом, произведения о путешествиях превращаются в настоящее путешествие во времени.

Прежде чем перейти к конкретному анализу содержания главы «Маргиналии», важно уточнить, что означает ее название. История упомянутого понятия насчитывает несколько столетий, оно обозначает именно сноски, заметки, сделанные на страницах во время чтения. Термин предполагает, что все рецензии в этом, третьем разделе – это в основном цитаты из всей литературы путешествий, с некоторыми дополнениями от Сорочана, или, если рассматривать монографию в целом, это рекомендации, которые следует учитывать в планируемом исследовании. «Здесь важны не столько отдельные замечания, сколько общее представление о развитии научной мысли, об интересах исследователей, о решенных и нерешенных проблемах...» [СОРОЧАН 2024: 4] – такова задача, поставленная автором перед рассматриваемым разделом. В этом разделе объем рецензий в среднем 5–7 страниц, самая длинная – рецензия на книгу Э.Ф. Шафранской «Туркестанский текст в русской культуре: колониальная проза Николая Каразина (историко-литературный и культурно-этнографический комментарий)», а самая короткая – обзор исследования Э. Лин «Антарктида в художественной литературе: образные повествования о далеком юге» [*Antarctica in fiction: Imaginative narratives of the far south* by Elizabeth Leane]. Важно отметить, что Сорочан в данной главе дает читателю широкий обзор специальной литературы темы, которая стоит в фокусе рецензируемой статьи. На мой взгляд об этом разделе можно сказать, что он особенно полезен в том случае, если читатель, перед тем как начать свое исследование, хочет познакомиться с научным мышлением, с его развитием, даже найти основную тему для своей работы.

Вместо настоящего заключения Сорочан выбрал специфический способ подытожить важные мысли своей монографии: он суммирует основные выводы своей работы в шести пунктах. Этому разделу он дал название: «Вместо заключения». С одной стороны, его можно считать коротким суммированием, поскольку всего на двух страницах он излагает суть собранных им трудов в легко читаемой форме. С другой стороны, учитывая, что объем самой монографии – почти 300 страниц, эти две финальные страницы представляют собой очень слабое заключение для столь большого объема письменных материалов. Таким образом, «Вместо заключения» может рассматриваться скорее как упрощенный план исследования, чем реальное заключение.

Стиль большинства частей данной монографии научный, автор действительно сформировал свой текст для студентов, аспирантов, исследователей и преподавателей университетов. Те главы, в которых анализируются произведения авторов русской литературы, наверно понятны даже для читателя, незнакомого с темой. Часто встречаются выражения или именно понятия иностранного происхождения, но учитывая то, что они считаются общепринятыми по теме литературы путешествий, этот факт не удивителен. Сорочан цитирует



произведения и литературные, и научные, в самом большом количестве появляются цитаты в главе «Маргиналии», которая состоит из рецензий. Цитаты из английских произведений переведены на русский язык. Некоторые абзацы повторяются в разных главах, их повторение может свидетельствовать о невнимательности редактора, или о том, что Сорочан хотел акцентировать их смысл, который усиливается с повторением. Тут идет речь, например, об абзаце, в котором описывается вопрос идентичности; идентичности не только путешественника, но и места, куда едет путешественник (ср. с. 14 и 65). Я хотел бы отметить, что, на мой взгляд, эта монография кажется неровной работой, что может быть связано с тем, что она охватывает большое количество произведений литературы путешествий и специальной литературы или большой промежуток времени. Но я хочу акцентировать и тот факт, что второй раздел, особенно его подглавы о Толстом и Грече, по моему мнению, являются лучшей частью данной работы. Монографию Сорочана рекомендую продвинутым читателям, ученым, занимающимся литературой путешествий, потому что на мой взгляд, ее итоги и замечания актуальны и сегодня.

Литература

- BELLER, M. 2007: Perception, image, imagology // Beller, M., Leerssen, J. (eds.), *Imagology: The cultural construction and literary representation of national characters*. Amsterdam – New York: Rodopi 3–16.
- BENDIXEN, A. – HAMERA, J. (eds.) 2009: *The Cambridge Companion to American Travel Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- CASTILLO, S. 2006: *Colonial Encounters in New World Writing, 1500–1786: Performing America*. London: Routledge.
- GOODDEN, A. 2008: *Madame de Staël: The Dangerous Exile*. Oxford: Oxford University Press.
- LEJEUNE, P. 2007: Le journal comme « antifiction » [The diary as “anti-fiction”] // *Poétique* 2007/1: 3–14.
- THOMPSON, C. 2007: *The Suffering Traveller and the Romantic Imagination*. Oxford: Clarendon Press.
- YOTHERS, B. 2007: *The Romance of the Holy Land in American Travel Writing, 1790–1876*. Aldershot: Ashgate.
- ПЕЧЕРСКАЯ, Т.И. [PEČERSKĀĀ, T.I.] и др. (ред.) 2015: *Русский травелог XVIII–XX веков*. Новосибирск: Изд-во НГПУ [Russian travelogue of the XVIII–XX centuries. Novosibirsk: Izd-vo NGPU].
- ПЕЧЕРСКАЯ, Т.И. [PEČERSKĀĀ, T.I.] и др. (ред.) 2016: *Русский травелог XVIII–XX веков. Маршруты, топосы, жанры и нарративы*. Новосибирск: Изд-во НГПУ. [Russian travelogues of the XVIII–XX centuries: routes, toposes, genres and narratives. Novosibirsk: Izd-vo NGPU].
- СОРОЧАН А.Ю. [SOROČAN A.Ů.] 2024: *Литература путешествий как литература. Монография*. Тверь: Альфа-Пресс [Travel writing as literature. Monography. Tver: Alfa-Press].
- ШАФРАНСКАЯ, Э.Ф. [ŠAFRANSKĀĀ, Ė.F.] 2016: *Туркестанский текст в русской культуре. Колониальная проза Николая Каразина (историко-литературный и культурно-этнографический комментарий)*. Санкт-Петербург: Свое издательство [Turkestan



text in russian culture: Colonial prose of Nikolai Karazin (Historical-literary and cultural-ethnographic commentary). Saint Petersburg: Svoe izdatel'stvo].

ШАЧКОВА, В.А. [ŠAČKOVA, V.A.] 2008: «Путешествие» как жанр художественной литературы: вопросы теории // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского [Travelogue as a genre of fiction: Theoretical issues // Vestnik Nižgorodskogo universiteta im. N.I Lobačevskogo] 3: 277–281. <http://cyberleninka.ru/article/n/puteshestvie-kak-zhanr-hudozhestvennoy-literatury-voprosy-teorii> (Дата обращения: 10.03.2025).

Ференц ВАРАДИ
Институт славистики
Дебреценский университет
Дебрецен, Венгрия
varadi.ferenc@arts.unideb.hu